

# Bulletin Вісник

December 6, 2009  
6 грудня, 2009

1959



2009

## Saint Demetrius the Great Martyr Parish Парафія Святого Димитрія Великомученика

135 La Rose Ave.  
Toronto M9P 1A6

e-mail: [st.demetrius@sympatico.ca](mailto:st.demetrius@sympatico.ca)  
web: [www.stdemetrius.org](http://www.stdemetrius.org)

t. 416-244-5333  
f. 416-249-5204

**Parish office is open Monday to Friday from 9:00 am to 4:00 pm**

<b>Sunday Divine Liturgy:</b>	<b>Week Day Divine Liturgy:</b>	<b>Sacraments:</b>
Saturday 5:00 pm (English); 6:15 pm (for Children); Sunday 8:30 am (Ukrainian); 10:00 am (English); 11:30 am (Ukr. with choir)	Monday to Saturday 8:30 am (Ukrainian) <b>Ukrainian Canadian Care Centre Divine Liturgy:</b> Sundays & Feast Days 11:00 am (Ukrainian)	<b>Confession:</b> at the beginning of every Sunday Divine Liturgy  <b>Baptism, Marriage, Holy Orders:</b> please contact one of the priests at the parish office

**Pastor:** Rt. Rev. John Tataryn  
**Associates:** Rev. Andriy Figol  
Rev. Peter Shumekda  
Rev. Ivan Palisa

**Protodeacon:** Rev. Nestor Yurchuk  
**Deacons:** Rev. Leo Melnyk  
Rev. Malachy McEriain  
Rev. Michael Melnyk  
Rev. Bill Plaus

**Care Centre:** (416) 243-7653 Fax: 243-7452  
**Credit Union:** (416) 246-1651 Fax: 246-9939  
**Kitchen/ Hall:** (416) 249-2986  
**Residence:** (416) 243-9051 Fax: 243-2012  
**School:** (416) 393-5384 Fax: 393-5087  
**Yavir School:** (416) 243-3072 Fax: 393-5087

**Subdeacons:** Rev. Gerry Andrenacci  
Rev. Walter Jerome  
Rev. Bohdan Swystun  
Rev. Eugene Doroniuk  
Rev. Serhiy Kasyanchuk  
Rev. Michael Pidzamecky  
Rev. Vitaliy Potomkin

**Yavir Mid-Year Concert** will be held on Sunday, Dec. 13 at 3 pm in the school GYM. Come and support our young dancers.

**Our School St. Nicholas/ Christmas Concert** will be held on Wednesday, December 16 at 7 pm in the school GYM. This year they are having it in the evening so that everyone can attend.

**Church Choir Christmas Concert** will be held in the church on Sunday, January 10 at 6:00 pm.

**Yordan Dinner (Schedriy Vechir):** This year's Annual Yordan Dinner will be on Monday, January 18, 2010 at 6:00 pm. Tickets will be available soon.

**The Youth Group Retreat** will be held in Ancaster on February 5, 6 and 7, 2010 and registration packages are available in the narthex of the church. This 3 day, 2 night retreat for the Parish teens grade 9 and up includes a packed schedule of topical issues for teens in today's world, meals, social activities and religious reflection. Registration for St. Demetrius Youth members is reduced to \$75.00. Space is limited so register early!!!! If you have any questions please contact Mark Hrycyna at 416-890-1031 or Sub-deacon Michael Pidzamecky at 416-937-6293.



**UCWLC members:** please pick up your newsletter in the church hall after each Divine Liturgy.

The kitchen will be OPEN this week Monday and Tuesday. We will be making pyrohy both days and will be selling on Tuesday. Please come out to help!



**Our Deepest Condolences** to Walter Kalynowysh and his family on the passing of his mother **Mary Kalynowysh**; and to the family of **Elizabeth Kuszniyrk**; and to the family of **Theodore Pyren**. *May their Remembrance be Eternal.*

**Please Pray for the Sick of our Parish:** Ella Manasterski (Humber - Church); Lillian Yuryk (St. Joseph's); Michael Wytiuk (Hillcrest).

**Our sincerest thanks for the following donations this week:**

#### **Needs of the Church**

Diane and Ihor Witiuk \$300 *in memory of Diane's mother Stephania Soltys*; Mike Soltys \$300 *in memory of his dear wife Stephania Soltys*

#### **Holodomor Monument**

Maria Nakoneczna \$100; Ruth Larochelle \$500 *in memory of all her ancestors*; Val Chewchuk \$100; Pauline Bahry \$50; Omelan & Zenia Chabursky \$300; Olga Pidzamecky \$500 *in memory of William Pidzamecky*; Elsie Wons \$50

#### **Kyiv Sobor**

Ruth Larochelle \$500 *in memory of all her ancestors*

#### **Scholarship Fund**

Dianne and Ihor Witiuk \$200 *in memory of Dianne's mother Stephania Soltys*; Mike Soltys donated \$200.00 *in memory of his dear wife Stephania Soltys*; Michael and Donna Wytiuk \$5,000; John and Jean Schnayder \$100; Millie Shewchuk \$50 *in memory of Jerry Shewchuk*

**May God bless all our donors!**

**St. Demetrius Church** will be having a New Years Eve Jubilee Dinner and Dance on December 31 in the church hall. Tickets are available after each Divine Liturgy.



#### **Break For Jesus 2010**

**Catechetical Camp:** Attention children in grades 3-8!

Application forms for this year's camp (March 14-20, 2010) are now available from the church office. The program is bilingual (Ukrainian and English). Space is limited so please register soon.

**Attention Teens:** If you are in grades 10-12 and are interested in being a counsellor for this year's camp, please visit [www.b4j.ca](http://www.b4j.ca) and register by Dec. 31, 2009. Both English and Ukrainian speaking counsellors are needed!

**All Night Vigil at St. Josaphat's Cathedral,** 143 Franklin Avenue, Saturday December 12. Starting at 6:00 pm and finishing at 8:30 am with Divine Liturgy.

## ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ



Запрошуємо всіх парафіян та гостей сьогодні у цю неділю зійти після Божественної Літургії до церковної зали на каву/чай та солодке.

В цю неділю святкуємо свято Святого Миколая. Дякуємо всім, хто приніс подарунки для потребуючих людей. Усі грошові пожертви будуть якнайкраще використані для потребуючих людей. Цього року ці зібрані харчі будуть розділені

для потребуючих в нашій парафії, а також по харитативних організаціях Торонта.

Різдвяний Базар в Українсько-Канадському Осередку Опіки відбудеться в цю неділю 6 грудня з 10:00 ранку до 4:00 по полудні. Ціни найнижчі. Найсмачніші вироби в Онтаріо. Просимо прийти та підтримати наш піквалувальний дім.

Загляньте на парафіяльну електронну сторінку, де можна оглянути фотографії із життя нашої парафії:

<http://w4y.ca/St.Demetrius>

- світлини нашої церкви Св. Димитрія,

<http://w4y.ca/St.Demetrius/50Ann> -

50 -ий Парафіяльний Ювілей,

<http://w4y.ca/St.Demetrius/29Nov2009> - День

моливтви за Жертви Голодомору-Геноциду та посвячення місця під Пам`ятник «Жертвам Голодомору». Щира подяка п. Маркіянові Радомському за ці фотографії.

Пані Анна Яблонська та пані Емілія Хав щиро дякують всім, хто допомагав у кухні підчас Базару, особливо Молодіжній Групі під проводом піддиякона Михайла Підзамецького.

## ПРИЗЕРИ у розграші лотарей на Базарі:

1. Анна Джафиліс - Картина Авраменка «Мрія»
2. Люба Матвіяс – Годинник «Сейко»
3. Марія та дн Левко Мельник – \$300.00
4. Ольга та Стефан Стельмахович – Картина «Полтава»
5. Христина Романів – 4 квитки на хокей
6. М. Везарновривит – 4 квитки на хокей
7. Люба Яремко-Джус – \$200.00
8. Родина Потічний – Система до чищення зубів “Sonicare”
9. Зенон Ружицький – Керамічний кавовий набір горняток (4)
10. Євгенія Фензор – Кошичок з подарунками «Deluxe Hyannisport»
11. Марія Підзамецька – \$100.00
12. Шарон Ітон - Подарунковий сертифікат на біжутерію
13. Крис Рошко – \$100.00

Клуб Ля Роуз буде мати свої сходи в понеділок 7 грудня о год. 6:45 вечора в церковній залі. Запрошуємо всіх членів та гостей.

Конверти для пожертв на 2010 рік можна підібрати сьогодні після Божественної Літургії у церковній зал (просимо підібрати свої конверти, а також ваших рідних та друзів, котрі не змогли прийти до церкви, - передайте їм ці конверти), а також протягом робочого тижня завітавши до церковної канцелярії. Якщо ви не можете знайти своїх конверт, - просимо задзвонити до церковної канцелярії 416-244-5333. Щира подяка п. Стефанові Дейнека та п. Петрові Мокрій за укладення в алфавітному порядку цих конвертів.

Церковний Календар на 2010 рік буде готовий приблизно за два тижні. Як завжди вони будуть роздаватися бешкоштовно для записаних парафіян.

**Реколекції для Молоді** відбудуться в Анкестирі з 5 до 7 лютого 2010 р. У притворі церкви можна знайти форми для реєстрації. Просимо записуватися усю молодь починаючи з 9-го класу. Цікаві теми для молоді в сьогоднішньому світі, духовні роздуми, смачна їжа, чудове товариство. Для молоді Свято-Димитріївської Парафії спеціальна ціна – тільки \$75. Поспішайте – кількість місць обмежена. Якщо у вас виникли запитання просимо задзвонити до Марка Грицини 416-890-1031 або піддияконів Михайлові Підзамецькому 416-937-6293, які радо дадуть відповідь на запитання.

**Пожертви на Патріарший Собор в Києві.** В Українській Кредитовій Спільці є відкритий рахунок на цю ціль. Про дату посвячення Собору буде оголошено в скорому часі і це буде правдоподібно під кінець серпня 2010 року. Незважаючи на це, що деяка праця буде завершена, щоб могли провадити богослужіння в Соборі, однак, щоб довершити повністю Собор- це забере ще багато років.

**Біблійні Студії** відбуваються у цьому тижні в церковній залі в кімнаті для молоді: в укр. мові в понеділок о год. 7:00 вечора, а в англ. мові у вівторок о год. 7:00 вечора.

**Наша найщиріша подяка наступним жертводавцям:** на потреби церкви: Богданна та Ігор Вітюк \$300 в пам'ять мами Стефанії Солтис, Михайло Солтис \$300 в пам'ять дружини Стефанії Солтис, **на Стипендійний Фонд:** Михайло та Донна Вітюк \$5000, Богданна та Ігор Вітюк \$200 в пам'ять мами Стефанії Солтис, Михайло Солтис \$200 в пам'ять дружини Стефанії Солтис, Іван та Євгенія Шнайдер \$100, Міллі Шевчук \$50 в пам'ять Ярослава Шевчука, **Пам'ятник Жертвам Голодомору:** Леся Вонс

\$50, Ольга Підзамецька \$500 в пам'ять Василя Підзамецького, Омелян та Зеня Хабурський \$300, Павліна Багрій \$50, В. Шевчук \$100, Рут Ларошель \$500 в пам'ять своїх покійних предків, Марія Наконечна \$100, **на Собор в Києві:** Рут Ларошель \$500. **Божого Вам благословення наші добродії-парафіяни.**

**Пам'ятайте про хворих** у своїх молитвах: **Стефанія Манастирська** (Humber Church), **Ліліян Юрик** (St. Joseph's Hospital), **Михайло Вітюк** (Hillcrest).



**Наші найглибші співчуття** родинам усопших Марії Калинович, Єлисавети Кушнірик, Теодора Пирина. Просимо молитися за упокій їх душ, а також, щоб Господь Бог подав розраду та утіху їх родинам. Нехай буде вічна їм пам'ять.

## ГРОМАДСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ

**Група «Світло»** під патронатом Катедри Св. Володимира представляє **Духовний Вертеп «Різдвяна Історія»**, що відбудеться в суботу 19-го грудня о год. 4:00 рм та 7:00 рм в Runnymede United Church (432 Runnymede Rd, Toronto). Більше дізнаєтеся 416-294-7853.

**В наміренні світлої пам'яті Ірини Сенік** буде відслужена Св. Літургія та Панахида в соборі Покрови Пресвятої Богородиці (Leeds) 6 грудня о год. 12:00 ам.

**Ліга Українських Жінок Канади Відділ Торонто** буде брати участь в офіційному заході в Місцевій Ратуші (City Hall) під назвою «Різдво кругом світу», що відбудеться в неділю 6 грудня о годинах 12:00 ам - 5:00 рм. Всіх запрошуємо. Вхід – бешкоштовно.

**Іканадсько-Українська Мистецька Фундація** (КУМФ, 2118 Bloor Str. W.) запрошує всіх на виставку ікон Христини Грейнджер «Різдвяний Над». Відкриття в неділю 6 грудня о год. 3:00 до полудні. Виставка триватиме до 20 грудня. Щільше дізнаєтеся 416-766-6802.

**Українські Жіночі Організації Відділ Торонто** запрошують всіх на Бінго до домівки (НО (145 Еванс Авеню) у п'ятницю 11 грудня о год. 6 вечора. Вхід: \$10 для дорослих, \$5 для дітей. Подаємо перекуску.

## ІОВИНИ З ЖИТТЯ ЄПАРХІЇ

**Іічні чування в Катедрі Св. Йосафата** (143 Franklin Ave.) розпочнуться в суботу 12 грудня 2009 р. о год. 6:00 вечора і триватимуть усю ніч та закінчатся Благодарственною Літургією о 8:30 ам в неділю 13 грудня. Запрошуємо всіх до молитви. Наступне чування відбудеться в суботу 16 січня 2010 р.

**Гор Левада** влаштовує Різдвяний Базар в неділю 13 грудня 2009 р. від год. 8-ої ранку до 2-ої по полудні в церковній залі церкви Св. Миколая (770 Queen Str. West).

**Організаційний Комітет Катехитичного Габору Відпінім з Христом 2010** запрошує дітей 3 - 8 класів взяти активну участь у цьому габорі з 14 до 20 березня 2010 року. Реєстраційні форми можна підібрати в тритворі церкви. Програма двомовна. Число учасників обмежене – не відкладайте реєстрацію. **До уваги молоді!** Запрошуємо учнів 10-12 класів податися як виховник/-ця на цьогорічний табір. Ласкаво просимо це зробити електронно [www.b4j.ca](http://www.b4j.ca) до кінця грудня! Потрібно україномовних та англійськомовних виховників/-ць.

## **Намірення з 6 до 13 грудня**

8:30am (зд)Оля (уродини) *Родина*

10:00 am (+п)Анна, Берніс, Юліян, Франк, Марія *Родина Гуменик*

11:00 am Св. Літургія(УКОО)

11:30 am (+п)Василь Гаврилюк *Є./О. Малиса*

**6:00 pm Молебень до Еммануїла**

**Понеділок**

8:30am (зд)Соня Вергун *Друзі*

5:30 pm +Зенон Бобовник *Л. Бобовник*

+Тамара *В. Тихович*

**Вівторок**

8:30 am +Осип, Софія, Богдан *М. Лада*

6:15 pm +Анна *Л. Бобовник*

**Середа**

8:30 am +Катерина Тивонюк

*Х. Романів/О. Горбачук*

9:30 am (Рез.) (зд)Зоя, Ліда, Едвард, Крис

11:15 am Молебень до Еммануїл (УКОО)

6:00 pm (+п)Теодор Мороз 1-ша річ. *Родина*

**Четвер**

8:30 am (зд)Іван *Родина Лазор*

+Катерина Тивонюк *К. Козьол*

+Маркіян, Софія, Андрій

*Родина Молковський*

5:30 pm (+п)Корнелія Глинська 1-ша річ.

*Ю. Глинський*

**П'ятниця**

8:30 am +Катерина

6:15 pm (+п)Адам Турянський 40-ий день

*І./А. Турянський*

**Субота**

8:30 am (+п)Текля, Микола *І. Ротко*

+Ева, Фред Добко, Петро, Вільям

*Родина*

5:00 pm (+п)Авгостіно Меццау челля

*І./М. Головачук*

6:15 pm Св. Літургія для дітей

**Неділя**

8:30am (зд)Ольга О`Кирилій, Анна Ониськів

*ЛУКЖК*

10:00 am (зд)Стефан Шоробура (уродини)

*Родина*

11:00 am (+п)Роман, Теофанія, Антіп(УКОО)

*Дарія Дербиш*

11:30 am (зд)Іван Палмер

*Хор*

(п)Ірина Сенік *ЛУКЖК*

**6:00 pm Молебень до Еммануїла та**

**реколекційна наука (о. Володимир Сабат)**

**Панахиду в наміренні світлої пам'яті Ірини Сеник на прохання ЛУЖЖК Відділу Св. Дмитрія в нашій парафії** будемо служити в наступну неділю 13 грудня після 11:30 ам Божественної Літургії.

**Пів-річний концерт Школи Українського Народного Танцю «ЯВІР»** відбудеться **13 грудня о год. 3:00 по полудні** в спортзалі нашої школи Св. Дмитрія.

**Шкільний концерт нашої школи в честь Св. Миколая** відбудеться в середу 16 грудня о год. 7:00 вечора.

**Увага! Знову пригадуємо всім, що заборонено в будь-який час паркувати ваші авта в зоні пожежних доріжок.** Це оголошення, особливо, стосується до батьків, які мають дітей в нашій школі. Якщо ви й надалі будете паркувати, дістанете штраф від відповідних служб.

**Скарбонька для пожертв на Пам'ятник Жертвам Геноциду Голодомору в Україні 1932-1933 рр.** знаходиться у притворі церкви. Просимо ваших датків, щоб завершити даний проект.



**Молебень до Еммануїла** відправляємо в часі Пилипівки кожної неділі в церкві в **6:00 рт.** Цей молебень відправляємо щосередини о год. 11:15 ранку також в каплиці УКОО. В цю неділю Пилипівки запалюємо білу свічку, яка символізує **Мир**.

**Потребуємо добровольця, щоб пекти просфори для Св. Причастя.** Тепер ми маємо тільки одну особу, яка пече просфори, але вона хотіла б мати помічника, який міг би її заступити, коли вона не зможе спекти. Вона

навчить будь-якого добровольця цієї унікальної форми печення просфори.

**ЛУЖЖК!!!** Просимо членкинь підібрати ваш примірник «Тримаймо Зв'язок» в церковній залі після Божественної Літургії.

**Передріздвяні реколекції в українській мові в нашій парафії** відбудуться з 13 до 17 грудня. Реколекції виголосить о. редемпторист Володимир Сабат (Львівська Провінція Чину Найсвятішого Ізбавителя, Україна).



**Кухня БУДЕ працювати в понеділок та вівторок, а також будемо продавати вареники у вівторок.** Просимо вашої допомоги.

**Йорданський Щедрий Вечір** у цьому році відбудеться в нашій парафії в понеділок 18 січня 2010 року о год. 6:00 вечора.

**Увага всім співакам та музикантам!** Ансамбль «Трубадури» - це група добровольців співаків та музикантів, котрі дуже люблять народний фокльор і присвячують свої таланти та вміння. Ця група шукає нових членів, щоб разом мати концерти щосередини по полудні в Українсько-Канадському Осередку Опіки. Пісні виконуємо в українській мові. Якщо ви зацікавлені просимо дзвонити до Анни Джафеліс 416-233-9224.

**Новорічна Забава із вечерею** у нашій парафії відбудеться 31 грудня в нашій церковній залі. Квитки можна купити в цю неділю в церковній залі після Божественної Літургії.



Help **THE WELCOME HOME** save money on its energy bills as we add insulation to the 100+ year old building that is home to our

Redemptorist inner-city mission in Winnipeg. Let's make The Welcome Home warmer for the children and families of the neighbourhood community. Please send donations to: 188 Euclid Ave., Winnipeg, MB, R2W 2X4. Donations over \$10 will receive a charitable tax receipt.

The **Ukrainian Canadian Art Foundation (KUMF - 2118 Bloor)** invites you to "The Christmas Garden" - an exhibit of icons and images by Christine Granger. Opening on Sunday, December 6 at 3:00 pm. Exhibit continues until December 20, 2009. Thursday & Friday 1-6, Saturday & Sunday 1-5. [www.kumfgallery.com](http://www.kumfgallery.com) 416-766-6802

**Levada Rizdvyanyj Bazaar** at St. Nicholas Church (Queen and Bellwoods) will be held on Sunday, December 13 from 8:00 am to 2:00 pm.

Winter Wonderland Bingo at the **Ukrainian National Federation Hall** (145 Evans) will be held on Friday, December 11, from 7:00 pm. \$10.00 per person (\$5.00 per child). Refreshments will be served.

**Christmas Concert 'Rizdvyana Istoriya'** will be presented at the Runnymede United Church (432 Runnymede) on Saturday, December 19 at 4 pm and at 7 pm. Tickets are \$20 and sold at the door. This concert is presented by the 'Svitlo' group of the St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral.

## Intentions December 6 to 13

### Sunday - St. Nicholas

8:30 am (h)Olya (Birthday) *Family*  
 10:00 am +(p)Anna, Bernice, Julian, Frank, Mary *Humenyk Family*  
 11:00 am Divine Liturgy(UCCC)  
 11:30 am +(p)Wasył Hawryluk *E./O. Malysa*  
 6:00 pm Moleben to Emmanuel

### Monday

8:30 am (h)Sonia Werhun *Friends*  
 5:30 pm +Tamara *W. Tykhovych*  
 +Zenon Bobownyk *L. Bobownyk*

### Tuesday - Conception of Anne

8:30 am +Osyp, Sophia, Bohdan *M. Lada*  
 6:15 pm +Anna *L. Bobownyk*

### Wednesday

8:30 am +Kateryna Tywoniuk *C. Romaniw/ O. Horbachuk*  
 9:30 am (h)Zoya, Lidia, Edward, Chris(Res.)  
 11:15 am Moleben to Emmanuel(UCCC)

6:00 pm +(p)Teodor Moroz (1 Ann.) *Family*

### Thursday

8:30 am +Kateryna Tywoniuk *K. Koziol*  
 +Markian, Sofia, Andrew *Molckowsky Family*

(h)Ivan *Lazor Family*

5:30 pm +(p)Kornelia Hlynska (1 Ann.) *Y. Hlynsky*

### Friday

8:30 am +Kateryna (h)Doris & Walter Fundy *D. Fundy-Golden*  
 6:15 pm +(p)Adam Turjansky (40 days) *I./A. Turjansky*

### Saturday

8:30 am +(p)Tekla & Mykola *I. Rotko*  
 +Eva & Fred Dobko, Peter & William *Family*

5:00 pm +(p)Agastino Mezzaucella *J./M. Holowachuk*  
 6:15 pm Liturgy for Children

### Sunday

8:30 am (h)Olga O'Kurily, Anne Onyskiw *UCWLC*  
 10:00 am (h)Stefan Szorobura (Birthday) *Family*

11:00 am +(p)Roman, Teofania, Antin (UCCC) *D. Derbish*

11:30 am (h)John Palmer (p)Iryna Senyk (40<sup>th</sup> day) *Choir UCWLC*

6:00 pm Moleben to Emmanuel

## Parish News

## RAFFLE PRIZE WINNERS 2009



**Coffee & Sweets** will be served in the church hall. We invite all parishioners and guests.

### Spiritual preparation for Christmas!

**Sundays at 6:00 pm**  
with the  
**Moleben to Emmanuel**  
in Ukrainian

Week 4, we light the **White** candle,  
symbolizing: Peace.



**Today we venerate St. Nicholas the Wonderworker!** All the gifts that you have generously brought for the needy will be distributed to different shelters in our city. The dried foods will be distributed both to those who need it within our parish and then to outreach organizations throughout the city.

**BAZAAR TODAY at the Ukrainian Canadian Care Centre** from 10 am to 4 pm. Cake and dessert only \$2. White Elephant Table, Jewellery, Christmas Decorations, Crafts, Embroidery and more.

**An Advent Mission** will be given in Ukrainian from Dec. 13 to 17 by Fr. Volodymyr Sabat, CSSR - a Redemptorist priest from Ukraine. Look for the services schedule in this bulletin.

**Anna Jablonska and Emily Howe** (our kitchen leaders) extend their sincerest thank you to everyone who helped in the kitchen during the Bazaar especially the Youth Group and Subdeacon Michael.

**Club La Rose** will be meeting on Monday, December 7<sup>th</sup> at 6:45 p.m. Members and guests are welcome.

1. Painting Avremenko's Dream *Anne Jafelice*
2. Seiko watch *Luba Matviyas*
3. Cash \$300.00 *Mary & Fr. Dcn. Leo Melnyk*
4. Painting - Poltava  
*Olga & Steve Stelmachovich*
5. Hockey tickets (4) *Christine Romaniw*
6. Hockey tickets (4) *M. Wezarnobrywyf*
7. Cash \$200.00 *Luba Jaremko-Dzus*
8. Sonicare toothbrush *Potichnyj Family*
9. Ceramic Coffee Set (4) *Zenon Ruzycky*
10. Deluxe Hyannisport Picnic Basket  
*Eugenia Fenzor*
11. Cash \$100.00 *Mary Pidzamecky*
12. Cash \$100.00 *Chris Roshko*
13. Jewellery Gift certificate *Sharon Eaton*

**The church envelopes for 2010 are ready to be picked up in the church hall.** You can also pick up the envelopes of your friends and relatives who may not be in church today. If you can not find your envelopes, please phone the church office (416-244-5333). Thank you to Peter Mokry and Stefan Dejneka for helping to set up and sort the envelopes.

**Church Calendars for 2010** will be available in about two weeks' time. These are free to all registered parishioners.

**Bible Study this week.** We will be meeting on Monday (Ukr.) & Tuesday (Eng.).

**Panachyda for the late Irena Senyk,** requested by the UCWLC of our parish, will be held after the 11:30 am Divine Liturgy next Sunday.

**Attention Singers and Musicians** - The 'Troubadours', a group of volunteer singers and musicians are looking for new members to perform on Wednesday afternoons at the Ukrainian Canadian Care Centre. All songs are performed in Ukrainian. If interested please call Ann Jafelice 416-233-9224.



# Різдвяний Порядок Літургій

2009 - 2010

## Christmas Liturgical Schedule



Канцелярія **ЗАКРИТА** 25-28 грудня, 1 та 7 січня  
Parish Office **CLOSED** Dec. 25 - 28, Jan. 1 & 7

# Грудень 2009

- Четвер, 24      **Навечеря Різдва Христового**  
8:30 рано - Свята Літургія (укр)  
9:30 веч. - Велике Повечеря (укр)  
10:00 веч. - Різдвяна Свята Літургія (укр)
- П'ятниця, 25      **Різдво Г.Н.І.Х.**  
9:00 рано - Різдвяна Свята Літургія (укр)  
10:45 рано - Різдвяна Свята Літургія (УКОО)  
11:00 рано - Різдвяна Свята Літургія (анг)
- Субота, 26      **Собор Пресвятої Богородиці**  
8:30 рано - Свята Літургія (укр)  
5:00 веч. - Свята Літургія (анг)  
6:15 веч. - НЕМА Св. Літургії для Дітей
- Неділя, 27      **Свято Св. Йосифа Обручника та  
Св. Первомученика Стефана**  
Звичайний Недільний Порядок

# Січень 2010

- П'ятниця, 1      **Обрізання й Іменування Г.Н.І.Х. та  
Св. Василя Великого та Новий Рік**  
9:00 рано - Свята Літургія (укр)  
5:00 веч. - Свята Літургія (анг)
- Вівторок, 5      **Навечеря Богоявлення Г.Н.І.Х.**  
8:30 рано - Свята Літургія (укр)  
7:00 веч. - Свята Літургія й Водосвяття (анг)
- Середа, 6      **Богоявлення Г.Н.І.Х.**  
8:30 рано - Свята Літургія й Водосвяття (укр)  
**Навечеря Різдва Христового - юліян. кал.**  
4:15 п.п. - Велике Повечеря (УКОО)  
9:30 веч. - Велике Повечеря (укр)  
10:00 веч. - Різдвяна Свята Літургія (укр)
- Четвер, 7      **Різдво Г.Н.І.Х. - юліянський кал.**  
10:00 рано - Різдвяна Свята Літургія (укр)  
11:00 рано - Різдвяна Свята Літургія (УКОО)
- Неділя, 10      Звичайний Недільний Порядок (субота 5:00 веч.)  
6:00 веч. - **Різдвяний Концерт Хору в Церкві**
- Вівторок, 19      **Богоявлення Г.Н.І.Х. - юліянський кал.**  
8:30 рано - Свята Літургія й Водосвяття  
11:00 рано - Св. Літургія й Водосвяття (УКОО)

укр - Українська мова; анг - Англійська мова;

УКОО - Українсько-Канадійський Осередок Опіки

# December 2009

Thursday, 24

## **Nativity Vigil**

8:30 am - Divine Liturgy (Ukr)

9:30 pm - Great Complines (Ukr)

10:00 pm - Christmas Divine Liturgy (Ukr)

Friday, 25

## **Nativity of Our Lord**

9:00 am - Christmas Divine Liturgy (Ukr)

10:45 am - Christmas Divine Liturgy (UCCC)

11:00 am - Christmas Divine Liturgy (Eng)

Saturday, 26

## **Synaxis of the Holy Mother of God**

8:30 am - Divine Liturgy (Ukr)

5:00 pm - Divine Liturgy (Eng)

6:15 pm - NO Children's Divine Liturgy

Sunday, 27

## **Feast of the Holy & Righteous Joseph & of the First Martyr Stephan**

Regular Sunday Schedule

# January 2010

Friday, 1

## **Circumcision & Naming of Our Lord & Feast of St. Basil the Great & New Year's Day**

9:00 am - Divine Liturgy (Ukr)

5:00 pm - Divine Liturgy (Eng)

Tuesday, 5

## **Theophany Vigil**

8:30 am - Divine Liturgy (Ukr)

7:00 pm - Divine Liturgy & Blessing of Water (Eng)

Wednesday, 6

## **Theophany of Our Lord**

8:30 am - Divine Liturgy & Blessing of Water (Ukr)

### ***Nativity Vigil - Julian Calendar***

4:15 pm - Great Complines (UCCC)

9:30 pm - Great Complines (Ukr)

10:00 pm - Christmas Divine Liturgy (Ukr)

Thursday, 7

## ***Nativity of Our Lord - Julian Calendar***

10:00 am - Christmas Divine Liturgy (Ukr)

11:00 am - Christmas Divine Liturgy (UCCC)

Sunday, 10

Regular Sunday Schedule (Saturday 5:00 pm)

6:00 pm - **Choir Christmas Concert** in Church

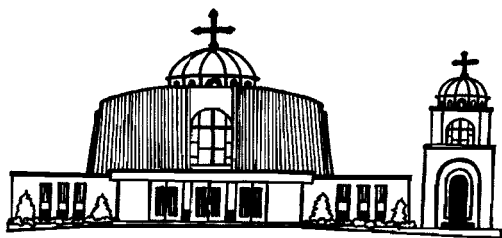
Tuesday, 19

## ***Theophany of Our Lord - Julian Calendar***

8:30 am - Divine Liturgy & Blessing of Water (Ukr)

11:00 am - Divine Lit. & Blessing of Water (UCCC)

Eng - English; Ukr - Ukrainian; UCCC - Ukrainian Canadian Care Centre



Бо Дитя народилося нам,  
Сина нам дано.  
Влада на плечах у Нього,  
і миру Його немає краю:  
Бо з нами Бог!

Indeed, a Child is born to us,  
the Son, and He is given to us.  
His dominion lies upon His shoulders  
and His peace shall have no end,  
for God is with us!

*Христос Раждається!  
Славіте Його!*

*Christ is Born!  
Glorify Him!*